

Porównanie tłumaczeń Jakuba 1:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	Nowe Przymierze EIB Przekład Dosłowny	Każdy natomiast jest próbowany przez własne żądze, które go pociągają i nęcą;
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Każdy zaś jest doświadczany przez własne pożądanie, odciągany i łwiony na przynętę;
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Każdy zaś jest doświadczany przez własne pożądanie będąc pociągany i nęcąc
SNP'18	Przekład literacki	Biblia to jest Pismo Święte Starego i Nowego Przymierza I, 2018	Źródłem pokus człowieka są jego własne żądze. To one go pociągają i nęcą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska, 2018	Lecz każdy jest kuszony przez własną pożądlwość, która go pociąga i nęci.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska, 1881	Ale każdy bywa kuszony, gdy od swoich własnych pożądlwości bywa pociągniony i przynęcony.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka 1599, 1923	Lecz każdy bywa kuszony, od własnej pożądlwości pociągniony i przynęcony.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia V, 1999	To własna pożądlwość wystawia każdego na pokusę i nęci.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska, 1975	Lecz każdy bywa kuszony przez własne pożądlwości, które go pociągają i nęcą;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna, 2018	Każdy zaś jest doświadczany przez własną pożądlwość, która go pociąga i nęci.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów, 2016	Każdego bowiem kusi jego własna pożądlwość, która odwodzi od dobra i nakłania do zła.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Każdy podlega pokusie, gdy własna namiętność ciągnie go i nęci.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament na współczesny język polski, 1991	Każdy natomiast podlega pokusie ze strony własnych pożądlwości, które go wabia i nęcą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska I, 1975	Każdy bowiem doznaje pokusy od własnej pożądlwości, która go pociąga i nęci.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка (1997-2007) 76 книг	Кожен випробовується власною пожадливістю, що зводить і ошукує.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska, 2012	Ale każdy jest doświadczany na skutek własnego pożądania, wciągany oraz łwiony na przynętę.

NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Lecz raczej każdy jest kuszony, ilekroć daje się pociągnąć i usidlić przynęcie własnego pożądania.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata, 1997	Ale każdy jest doświadczany, gdy go pociąga i nęci jego własne pragnienie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia, 2016	Każdy jest bowiem kuszony przez tkwiące w nim pragnienia, które go nęcą i popychają do działania.